



Adán Chávez Frías  
IL RISVEGLIO DI UN POPOLO  
Dal *per adesso* alla *vittoria necessaria*

I Edizione italiana a cura di  
Luciano Vasapollo e Rita Martufi  
febbraio 2023  
treditre editori 2023

ISBN 978-88-943839-8-0

traduzione dallo spagnolo  
Mirella Madafferi

progetto grafico di copertina  
Rita Genovesi

tutti i diritti riservati  
in Italia e all'estero  
vietata la riproduzione

[treditreeditori.it](http://treditreeditori.it)

Adán Chávez Frías

Il Risveglio di un popolo  
*dal per adesso alla vittoria necessaria*

Edizione italiana a cura di  
Rita Martufi e Luciano Vasapollo

traduzione dallo spagnolo di  
Mirella Madafferi





## BIBLIOGRAFIA DI PREFAZIONE

AA.VV. (1972), *Un Aniversario dos forjadores: Ho Chi Minh y Martí*, La Habana.

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, V. (2011), *Claves para la industrialización socialista*, Centro Internacional Miranda, Caracas.

ARCE CATAFORA L.A. (2015), *El Modelo Económico Social Comunitario Productivo Boliviano*, La Paz.

AZZELLINI D. (2013), 'The Communal State: Communal Councils, Communes, and Workplace Democracy' in NACLA, Vol. 2, No. 46, Summer 2013, Trad. dall'inglese per ALBAinformazione di Pier Paolo Palermo, <https://albainformazione.com/2013/10/21/lo-stato-delle-comuni/>

BONI S. (2011), *Il potere popolare in Venezuela: partecipazione e tensioni nei Consejos Comunales*, in *Partecipazione e conflitto*, 2/2011

BRITTO GARCÍA L. (2010), *El estado y los movimientos sociales: democracia participativa y protagónica en Venezuela* in *Democracia y socialismo*, n. 2 Comuna: pensamiento crítico en la revolución, Fundación Centro Internacional Miranda, Caracas

BRUS W. (1969), *El funcionamiento de la economía socialista*, Barcelona, Editorial Oikos-TAU

CASTRO F. (2002), *La historia me absolverà*, Editora Política, La Habana.

CENTRO DE ESTUDIOS MARTIANOS (1985), *Siete Enfoques Marxistas, sobre José Martí*, Editora Política, La Habana.

CHÁVEZ H. (2007), *Discurso en el acto de Juramentación de propulsores y propulsoras de la Unidad*, Socialismo del

Siglo XXI Ediciones, Caracas.

CHÁVEZ H. (2007), *El Discurso del inicio de la construcción del Partido Socialista Unido*, Socialismo del Siglo XXI Ediciones, Caracas.

CODECASA M. S. (2007), *Chávez contro gli USA. La sua storia, il suo Venezuela, il suo socialismo*, Maltempora editr., Roma.

DAMIANI BUSTILLOS L.F., NÚÑEZ GONZÁLEZ C. (2010), *Instrumentos teórico conceptuales del Parlamento Popular in Democracia y socialismo*, n. 2 Comuna: pensamiento crítico en la revolución, Fundación Centro Internacional Miranda, Caracas

EL TROUDI, H., HARNECKER, M., BONILLA-MOLINA, L. (2005), *Herramientas para la participación*, pubblicato online <http://www.rebellion.org/docs/15385.pdf>

ELJURI E. (2006), *Impacto social de las misiones Barrio Adentro y Mercal* in GIORDANI J. A. (a cura di), *Inclusión Social y distribución del ingreso*, Simposio nacional, octubre 2005, Banco Central de Venezuela, Ministerio de Planificación y Desarrollo, Caracas.

GARCÍA LINERA A. (2009), *La potencia plebeya. Acción colectiva e identidades indígenas, obreras y populares en Bolivia*, antologia a cura di P. Stefanoni, Siglo del Hombre Editores y Clacso, Bogotá.

GIORDANI J. A. (2009), *La transición venezolana al socialismo*, Vadel editores, Caracas.

GOTT R., CHÁVEZ H. (2005), *The Bolivarian Revolution in Venezuela*, Verso Books, Londra.

GRAMSCI A. (1931), *Scritti politici III Antonio Gramsci, Necessità di una preparazione ideologica di massa*, Scritto nel maggio del 1925, pubblicato in Lo Stato operaio del marzo-aprile.

GRAMSCI A. (1931), *Scritti politici III Antonio Gramsci. La scuola di Partito*. Non firmato, L'Ordine Nuovo, 1 aprile 1925, sotto la rubrica *Editoriale*.

GRAMSCI A. (1988), *Lettere dal carcere 1*, Editrice l'Unità, Roma.

GRAMSCI A. (1988), *Lettere dal carcere 2*, Editrice l'Unità, Roma.

HARNECKER M. (2002), *Hugo Chávez Frías. Un hombre, un pueblo*, Tercera Prensa, San Sebastián, Spagna.

HARNECKER M. (2004), *Venezuela una revolución sui generis*, Ministro de Estado para la Cultura, Caracas.

IRAZÁBAL, C., FOLEY, J. (2010), *Reflections on the Venezuelan Transition from a Capitalist Representative to a Socialist Participatory Democracy*, in *Latin American Perspectives*, Vol 37, Issue 1.

MÉSZÁROS I. (2008), *El desafío y la carga del tiempo histórico. El socialismo del siglo XXI*, Vadel ed., Caracas.

MIRANDA R., MASTRANTONIO L. (2007), *Hugo Chávez. Il caudillo pop*, Marsilio editori, Venezia.

NAKATANI P., HERRERA R. (2008), *Structural Changes and Planning of the Economy in Revolutionary Venezuela*, in *Review of Radical Political Economics*, Vol 40, Issue 3.

PETRAS J. (2015), *Stati Uniti-Venezuela: un caso studio di imperialismo e anti-imperialismo* in VASAPOLLO L. e MARTUFI R. (a cura di), *Forme e problemi delle transizioni post-capitaliste del XXI secolo. Percorsi dell'ALBA nel socialismo possibile*, Annali Nuestra América 2013/1, Edizioni L'ideAle, Roma.

RANGEL J. V. (2012), *De Yare a Miraflores. El mismo subversivo. Entrevistas al Comandante Hugo Chávez (1992-2012)*, Univ. Bolivariana de Venezuela, Caracas.

SERRANO MANCILLA A. (2015), *América Latina en disputa*, Fundación Editorial El perro y la rana, Caracas.

SILVA QUERALES N. (2006), *Organizaciones y redes sociales en las políticas de inclusión social*, in Giordani J. A. (a cura di), *Inclusión Social y distribución del ingreso*, Simposio nacional, octubre 2005, Caracas, Banco Central de Venezuela; Ministerio de Planificación y Desarrollo.

VASAPOLLO L. (2011), *Il tocororo e l'uragano. La pianificazione socio-economica come risposta alla crisi globale*, Zambon edit., Francoforte.

VASAPOLLO L. (2012), *Crisis of Capitalism*, Brill, Boston.

VASAPOLLO L. (2015), *L'ALBA di una futura umanità. Dieci anni dell'Alleanza Bolivariana dei Popoli di Nuestra America e l'EuroChavismo per la transizione al Socialismo nel XXI secolo*, Natura Avventura Edizioni, Roma

VASAPOLLO L. (2016), *Vantaggi complementari per la transizione al socialismo. Manuale di critica della politica economica internazionale*, Zambon, Milano.

VASAPOLLO L., ECHEVARRÍA E., JAM A. (2007) *Che Guevara economista. Attualità del dibattito sulla transizione tra Cuba e Urss*, Jaca Book, Milano.

VASAPOLLO L., JAFFE H., GALARZA H., (2005), *Introduzione alla Storia e alla Logica dell'Imperialismo*, Jaca Book, Milano.

VASAPOLLO L., LABANINO SALAZAR R. (a cura di), (2017) *Yo soy Fidel! Pensiero politico-economico*, Zambon, Milano.

VASAPOLLO L., MARTUFI, R. (2018), *Comunicazione deviante. Gorilla ammaestrati e strategie di comando nella nuova catena del valore*, nuova edizione, Edizioni Efesto, Roma.

## BIBLIOGRAFIA

AGUIRRE I. L. (2013), *Bolívar*, GRIJALBO, Calzada San Bartolo Naucalpan.

CHÁVEZ FRÍAS A. (2019), *I quaderni dello zaino*, Edizioni Efestò, Roma.

DAMAS G. C. (2003). *El culto a Bolívar: esbozo para un estudio de la historia de las ideas en Venezuela* (Vol. 21). Editorial Alfa, Barcellona.

HERRERA LUQUE F. (1983), *Bolívar de carne y hueso y otros ensayos*, Alfaguara, Madrid.

LEÓN A. G. (1978), *País portátil*, Contexto Editores, Madrid.

PIVIDAL PADRÓN F. (1977), *Bolívar, Pensamiento Precursor del Antiimperialismo*, Ediciones Casa de las Américas, Cuba.

RAMONET I. (2013), *Mi primera vida. Conversaciones con Hugo Chávez*, Vadell Hermanos Editores, Caracas.

SAIGNES M. A., BOLÍVAR S. (1983). *Introducción a Simón Bolívar*, Siglo Veintiuno Editores, Madrid.



## Sommario

PREFAZIONE di <i>Rita Martufi e Luciano Vasapollo</i> .....	I
Per l'attualità del pensiero e l'azione del comandante eterno Hugo Chávez per il socialismo del XXI secolo .....	I
BIBLIOGRAFIA DI PREFAZIONE .....	LIII
PARTE PRIMA - La ribellione bolivariana del 4F-1992 .....	1
L'unione civico-militare in difesa della patria .....	3
L'eredità storica del 4F.....	6
4F: per ora e per sempre.....	10
PARTE SECONDA -La genesi del movimento civico-militare .....	13
La ribellione necessaria .....	43
La prigione della dignità.....	61
La speranza nelle strade .....	78
Verso la quinta repubblica .....	95
Inizio della pre-campagna elettorale.....	100
Nascita dell'alleanza patriottica .....	102
Fasi del processo costitutivo.....	104
Il tentativo del punto fijo di fermare l'avanzata dell'uragano rivoluzionario .....	107
Impegno a promuovere un progetto autenticamente bolivariano .....	109
Il trionfo del 6D-1998 come riaffermazione del patto sociale e politico tra Chávez e il suo popolo .....	111
PARTE TERZA - «Todo 11 tiene su 13» .....	113
11 aprile: colpo di Stato fascista.....	115
12 aprile: resistenza e difesa del progetto bolivariano ....	131
13 aprile: vittoria di fronte al colpo di Stato.....	141
EPILOGO - Una promessa mantenuta.....	148
BIBLIOGRAFIA.....	151

Questo libro - a cura di Rita Genovesi -  
è stato stampato  
nel mese di febbraio 2023  
per conto di treditre editori